



Ricevuta delle spedizioni

Mittente

MAGNA PT
MAGNA PT
V. DEI CICLIAMINI 4 1

70026 MODUGNO
Italy
+390805858665

VIVIANA.CONSALVO@MAGNA.COM

Destinatario

HOTTINGER BRUEL & KJAER GMBH
REPAIR DEPT
Im Tiefen See

64293 Darmstadt Hessen
Germany
+4961518030

Dettagli Spedizione

Data Spedizione: 2022-01-28
Numero Spedizione: 1573611325
Tipo Servizio: EXPRESSWORLDWIDE
Tipo Imballaggio: My Own Package
Numero Colli: 1
Peso Totale: 3,20kg
Volumetrico: 3,60kg
Tassabile: 4,00kg
Valore assicurato:
Condizioni commerciali:

Info internazionali

Valore dichiarato:
Codice per oneri e tasse:
Stato tassabile: Non-Dutiable
Data di consegna stimata: Tuesday, 01 Feb, 2022
Codice promozionale:

Info di pagamento

Tipo pagamento: DHL Account Number
Codice pagante: 113812703
Codice per oneri e tasse:
Charge Breakdown: 36,95 EUR

Servizi speciali: Supplemento Carburante/
Emergency Situation

Info riferimento

Riferimento: MAG
Numero di ritiro:

Contenuto

SPARE PARTS



Cedente

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Partita iva: IT04886850728

DOCUMENTO DI TRASPORTO (D.d.t.)

D.P.R. 472 del 14.08.1996 - D.P.R. 696 del 21.12.1996

Numero: **111**
Data: **28.01.2022**
Documento materiale: **9900000111**

Creato da: **VIVICONS**

Destinatario

Hottinger Brüel & Kjaer GmbH
Im tiefen See 45
D-64293 DARMSTADT
GERMANIA

Partita iva:

Luogo di destinazione

Hottinger Brüel & Kjaer GmbH
Im tiefen See 45
D-64293 DARMSTADT
GERMANIA

Partita iva:

XXX C/RIPARAZIONE				Trasporto a mezzo vettore	
Posizione	Quantità	U.M.	Codice materiale	Descrizione materiale	Peso netto U.M.
001	1	PZ	OEM-M05818	TORSIOMETRO_KT10F100QSU2S	0,000
769 881					
Aspetto			Nota		
CARTONE			MAG DHL 3320295226		
Colli	Peso lordo		Tipo trasporto	ID Trasporto	Incoterms
1 PZ	3,200 KG				
Vettore			Data e ora del ritiro		Firma
DHL EXPRESS			28.01.2022 15:00:45		
					Conducente
					Destinatario



Spedizione n: 201609243GG09

De 04/30/22

Data 28/01/2022

Mittente (Nome, reparto)		MAGAZZINO LOGISTICA Carlucci G.	
Destinatario (Indirizzo, persona da contattare, telefono)		HOTTINGER BRUEL & KJAER GMBH att. repair dept. V-SR REF. NOTIF. FC2Q-001, Im Tiefen See 45, 64293 DARMSTADT GERMANY	
Luogo di destinazione (se diverso dal destinatario)			
Spese di trasporto a carico di... A se a carico della Getrag S.p.A. è necessaria l'autorizzazione. A se a carico del destinatario è necessario che costui comunichi il trasportatore da utilizzare in porto assegnato		AUTORIZZATO dal DIRIGENTE di reparto (firma)	
Francia (spese di trasporto a carico della Getrag S.p.A.) ☒ Assegnato (spese di trasporto a carico del destinatario); Trasportatore: IL FORNITORE		Valore della merce (Obbligatorio x la dogana o assicurazione)	
Codice materiale		Q.tà	
Denominazione merce		Peso Kg.	
Nr. colli		Causale del trasporto	
Tipo di imballaggio		Riparazione	
CARTONE		1	
APPARECCHIATURA		3,2	
KT10F		RDA 15791546	
30 x 30 x 20 cm		€	
Att. uff. logistica:		€	
Inviare copia ddt a		€	
caterina.maffezzini@hbkworld.com		€	
Centro di costo:		€	
Consegna gratuita ?		Ordine acquisto (da indicare in caso di vendita)	
Si ☐ No ☒		in 4 giorni ☐ senza indicazioni ☐	
Data massima di arrivo presso il destinatario:		in 2 giorni ☐ in 4 giorni ☒	

SI PREGA DI COMPILARE IL MODULO A STAMPATELLO, IN MODO CHIARO E LEGGIBILE
IN CASO DI INCOMPLETEZZA DI DATI NON SI DARA' SEGUITO ALLA SPEDIZIONE SENZA ALCUN PREAVVISO PER IL MITTENTE.

OEK-0105818 Rote 1579156

Vielen Dank für Ihre Mühe. Durch Ihre Mithilfe kann die Fehleranalyse zügig bearbeitet werden.
Many thanks for your effort. Your help enables the error analysis to be accelerated

	Fehlerbeschreibung für Drehmomentaufnehmer Error description for torque transducer	Erstelldatum / Issued on: 01_2022																					
Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH • Im Tiefen See 45 • D-64293 Darmstadt • Germany Reparaturabteilung / Repair department repair-service@hbm.com ++49 (0)6151 - 803 - 1335																							
Kontaktinformationen / Contact information																							
Auftraggeber / Client:	MAGNA	Kunden-Nr. / Customer no.:																					
Endkunde / Enduser:																							
Kontaktperson / Contact:	Sassanelli P.	Tel. / E-Mail:																					
Techn. Ansprechpartner / Techn. contact person:	Lazzizzera C.	Tel. / Email:																					
Mit wem wurde bei HBM vorab gesprochen: Who was spoken to at HBM in advance:																							
Produkt / Product:																							
Bezeichnung / Type:	K-T10F-100Q-SU2-S-0-V0-N	Serien-Nr. / Serial no (Stator): 220230049																					
Options-Code / Option code:		Serien-Nr. / Serial no (Rotor): 220230049																					
Angaben zu den Messmitteln / Specification of equipment																							
Verstärkertyp / Amplifier type:		Verwendete Kabel / Cable used:																					
		Kabellänge / Cable length: 20 Mt																					
Fehlerrückmeldung / Fault occurrence:																							
☒ dauerhaft / permanently ☐ sporadisch / sporadically ☐ ohne Belastung / without load ☐ bei Drehzahl / at rot. speed ☐ bei U/min / at rpm ☐ unter Last / under load ☐ Frequenzgang / frequency output ☐ Spannungsausgang / voltage output ☐ Drehzahlgang / speed output ☐ Canbus ☐ Profibus	Detaillierte Fehlerbeschreibung (wenn möglich bitte Signalverläufe mitliefern) / Detailed description of fault (please attach signal time diagrams): The Out-put isn't stable, the zero isn't reachable; Beschreiben Sie die LED-Zustandsanzeige* im Fehlerfall Description of LED status display* during fault occurrence No have details;																						
Kundencheck / Customer check list																							
☒ Radiale und axiale Ausrichtung Rotor/Stator kontrolliert? Radial and axial rotor / stator alignment checked? ☒ Antennen-Schrauben entsprechend der Montageanleitung angezogen? (bei T10Fx, T40) Antenna screws tightened acc. to mounting instructions? (only T10Fx, T40) ☒ Wurde ein anderer Stator/Rotor zum Testen eingebaut? Wenn ja, Ergebnis? Were tests done with different rotors / stators to check the installation? If yes, result? ☒ Ist der umbaute metallfreie Raum eingehalten? (T10Fx, siehe Bedienungsanleitung) Area free of metal parts ok? (T10Fx, see operating manual) ☒ Gemessene Versorgungsspannung am Statorstecker 1, gemessen am freien Stecker 3 oder umgekehrt (bei T12) Measured supply voltage on stator plug 1, measured on free plug 3 or reverse (only T12) ☒ Verwendete Filtereinstellung? (bei T12) Filter settings applied? (only T12) ☒ Verwendete Ausgangsfrequenz am Frequenzgang (bei T12, T40) Output frequency applied to frequency output (only T12, T40)																							
<table border="1"><tr><td>Ja / yes</td><td>nein / no</td></tr><tr><td>☒</td><td>☐</td></tr><tr><td>☒</td><td>☐</td></tr><tr><td>☒</td><td>☐</td></tr><tr><td>☒</td><td>☐</td></tr><tr><td colspan="2">V</td></tr><tr><td colspan="2">Hz</td></tr><tr><td>☐</td><td>10 kHz</td></tr><tr><td>☐</td><td>60 kHz</td></tr><tr><td>☐</td><td>240 kHz</td></tr></table>			Ja / yes	nein / no	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐	V		Hz		☐	10 kHz	☐	60 kHz	☐	240 kHz	
Ja / yes	nein / no																						
☒	☐																						
☒	☐																						
☒	☐																						
☒	☐																						
V																							
Hz																							
☐	10 kHz																						
☐	60 kHz																						
☐	240 kHz																						
Angaben zu den Einsatzbedingungen / Application conditions																							
<table border="1"><tr><td>max. Drehzahl / max. rot. speed</td><td>6000</td><td>rpm</td></tr><tr><td>max./min. Temperaturen / max./min. temperature</td><td>25</td><td>°C</td></tr><tr><td>max. dynamische Drehmomentbelastungen / max. dynamic torque loads</td><td>40</td><td>Nm</td></tr><tr><td>max. Schwingbeschleunigungen am Stator / max. acceleration on stator</td><td></td><td>m/s²</td></tr><tr><td>max. Schwingwege am Rotor radial/axial / max. relative radial/axial shaft vibration on rotor</td><td></td><td>µm</td></tr><tr><td>relative Umgebungsfuchte >90% / relative humidity > 90%</td><td>ja / yes</td><td>nein / no</td></tr><tr><td>staubige, ölige Umgebung / dusty, oily conditions</td><td>ja / yes</td><td>nein / no</td></tr></table>			max. Drehzahl / max. rot. speed	6000	rpm	max./min. Temperaturen / max./min. temperature	25	°C	max. dynamische Drehmomentbelastungen / max. dynamic torque loads	40	Nm	max. Schwingbeschleunigungen am Stator / max. acceleration on stator		m/s ²	max. Schwingwege am Rotor radial/axial / max. relative radial/axial shaft vibration on rotor		µm	relative Umgebungsfuchte >90% / relative humidity > 90%	ja / yes	nein / no	staubige, ölige Umgebung / dusty, oily conditions	ja / yes	nein / no
max. Drehzahl / max. rot. speed	6000	rpm																					
max./min. Temperaturen / max./min. temperature	25	°C																					
max. dynamische Drehmomentbelastungen / max. dynamic torque loads	40	Nm																					
max. Schwingbeschleunigungen am Stator / max. acceleration on stator		m/s ²																					
max. Schwingwege am Rotor radial/axial / max. relative radial/axial shaft vibration on rotor		µm																					
relative Umgebungsfuchte >90% / relative humidity > 90%	ja / yes	nein / no																					
staubige, ölige Umgebung / dusty, oily conditions	ja / yes	nein / no																					
In welcher Anwendung wird der Drehmomentaufnehmer eingesetzt? Application in which the torque transducer is being used?																							
Bitte Bilder der Einbausituation anhängen! / Please attach pictures of the installation situation!																							

Magazzinieri, Magazzinieri

Da: Caterina Maffezzini <caterina.maffezzini@hbkworl.com>
Inviato: giovedì 27 gennaio 2022 09:56
A: Lazzizzera, Corrado
Cc: Magazzinieri, Magazzinieri; ITB_DG_B/Coordinatori-Manutenzione; Sassanelli, Patrizia; Domenico Padovano
Oggetto: istruzioni per riparazione strumentazione HBM
Allegati: Error description torque T10 T12.xlsx

WARNING: This e-mail originated from outside of Magna. Be cautious with links and attachments.

Buongiorno

facciamo seguito alla Vs. richiesta per informarVi che la strumentazione da riparare dovrà essere da Voi spedita, con imballo adeguato al trasporto, direttamente a:

Hottinger Brüel & Kjaer GmbH
Att.ne Repair Dept. V-SR
Ref . NOTIFICATION FC2Q-001
Im Tiefen See 45
64293 DARMSTADT
GERMANIA

inviando ad HBK Italy copia del Documento Di Trasporto + modulo richiesta riparazione debitamente compilato

In allegato il modulo HBK richiesta riparazione da noi completato con il riferimento di notifica HBK, che Vi preghiamo voler spedire debitamente compilato (descrittivo guasto in inglese) alla ns. casa madre unitamente alla Vs. strumentazione .

Vi informiamo che la corretta compilazione e l'invio dell'allegato modulo consente un fluido e veloce processo tecnico amministrativo della riparazione della Vs. strumentazione.

MODALITA' DI SPEDIZIONE

I prodotti inviati per le riparazioni dovranno essere spediti in porto franco e con imballo adeguato al trasporto.

RICHIESTA DI RIPARAZIONE IN GARANZIA

Per richiesta di riparazione in garanzia, indicare :

N. bolla o fattura di vendita : Data:

La richiesta di riparazione in garanzia è soggetta ad approvazione della Hottinger Brüel & Kjaer GmbH dopo aver verificato se i termini di garanzia sono applicabili al tipo di guasto

PREVENTIVO DI RIPARAZIONE PER MERCE NON IN GARANZIA

Dopo aver verificato la strumentazione verrà inviato un preventivo di riparazione , il quale dovrà essere firmato per accettazione e rinviato unitamente al vostro ordine per l'esecuzione della riparazione.

Nel caso in cui la casa madre non dovesse riscontrare alcun guasto sulla Vs. strumentazione, oppure decideste di non accettarne la riparazione, Vi verranno addebitati i relativi costi di verifica.

GARANZIA RIPARAZIONE: le parti riparate e/o sostituite verranno garantite per un periodo di 6 mesi dalla riparazione e/o sostituzione, sempre che si tratti dello stesso guasto, franco HBK DE.

Restiamo a Vs. completa disposizione per qualsiasi ulteriore dettaglio e cogliamo l'occasione per porgere i ns. più cordiali saluti,

Cordiali saluti,
Best regards,

Caterina Maffezzini
Global Customer Care
Tel: +39 02 45 47 16 10

Hottinger Brüel & Kjaer Italy (HBK) s.r.l

Via Pordenone, 8- 20132 Milano

www.hbkworld.com | www.bksv.com | www.hbm.com



UNRESTRICTED

From: Lazzizzera, Corrado <Corrado.Lazzizzera@magna.com>
Sent: Thursday, January 27, 2022 9:30 AM
To: Domenico Padovano <domenico.padovano@hbkworl.com>; Caterina Maffezzini <caterina.maffezzini@hbkworl.com>
Cc: Magazzinieri, Magazzinieri <Magazzinieri@magna.com>; ITB_DG_B/Coordinatori-Manutenzione <B/Coordinatori-Manutenzione@magna.com>; Sassanelli, Patrizia <Patrizia.Sassanelli@magna.com>
Subject: R: Documentazione T10F

Buongiorno,
rimaniamo in attesa di istruzioni per l'invio in riparazione del ricambio.

Cordiali saluti / Best regards / Meilleures Salutations / Mit freundlichen Grüßen / Selamlar / 真挚问候

Corrado Lazzizzera
Maintenance planner, BMS_A, Transmission Systems
Magna Powertrain

Da: Domenico Padovano <domenico.padovano@hbkworl.com>
Inviato: mercoledì 26 gennaio 2022 17:46
A: Caterina Maffezzini <caterina.maffezzini@hbkworl.com>
Cc: Magazzinieri, Magazzinieri <Magazzinieri@magna.com>; Lazzizzera, Corrado <Corrado.Lazzizzera@magna.com>; ITB_DG_B/Coordinatori-Manutenzione <B/Coordinatori-Manutenzione@magna.com>; Sassanelli, Patrizia <Patrizia.Sassanelli@magna.com>
Oggetto: R: Documentazione T10F

WARNING: This e-mail originated from outside of Magna. Be cautious with links and attachments.

Ciao Cate,

per cortesia invia il modulo per le riparazioni e le indicazione per la spedizione del torsiometro T10F ai contatti presenti nella mail.

Grazie

Domenico

Domenico Padovano

Sales Engineer

Tel. +39 02 45 47 16 16

Mob. +39 335 78 70 245

Email: domenico.padovano@hbkworld.com

HBK Italy S.r.l.

Via Pordenone 8, 20132 Milano, Italy

www.hbkworld.com | www.hbm.com | www.bksv.com | www.prenscia.com

UNRESTRICTED

Da: Lazzizzera, Corrado <Corrado.Lazzizzera@magna.com>

Inviato: mercoledì 26 gennaio 2022 16:52

A: Domenico Padovano <domenico.padovano@hbkworld.com>

Cc: Magazzinieri, Magazzinieri <Magazzinieri@magna.com>; ITB_DG_B/Coordinatori-Manutenzione <B/Coordinatori-Manutenzione@magna.com>; Sassanelli, Patrizia <Patrizia.Sassanelli@magna.com>

Oggetto: R: Documentazione T10F

Ciao Domenico,

mi invii le indicazioni per la riparazione della cella sotto indicata?

Material	034.105018	TORSIONMETRO_KT10F1000SUZSOWONV0.0																										
Divisore	0168	Caract. MRP	00	Tipi mcl	ERSA	Unità	PZ																					
<table border="1"><thead><tr><th>Σ</th><th>F.</th><th>Data</th><th>Elem.</th><th>Data elem. plan. MRP</th><th>Data rische...</th><th>E</th><th>Entrata/fabb.</th><th>Qtà disponibile</th><th>Y...</th></tr></thead><tbody><tr><td>3</td><td></td><td>26.01.2022</td><td>Stock</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0</td><td></td></tr></tbody></table>									Σ	F.	Data	Elem.	Data elem. plan. MRP	Data rische...	E	Entrata/fabb.	Qtà disponibile	Y...	3		26.01.2022	Stock					0	
Σ	F.	Data	Elem.	Data elem. plan. MRP	Data rische...	E	Entrata/fabb.	Qtà disponibile	Y...																			
3		26.01.2022	Stock					0																				

Cordiali saluti / Best regards / Meilleures Salutations / Mit freundlichen Grüßen / Selamlar / 真挚问候

Corrado Lazzizzera

Maintenance planner, BMS_A, Transmission Systems

Magna Powertrain

Da: Domenico Padovano <domenico.padovano@hbkworld.com>

Inviato: lunedì 24 gennaio 2022 12:31

A: Lazzizzera, Corrado <Corrado.Lazzizzera@magna.com>

Oggetto: Documentazione T10F

WARNING: This e-mail originated from outside of Magna. Be cautious with links and attachments.

Saluti

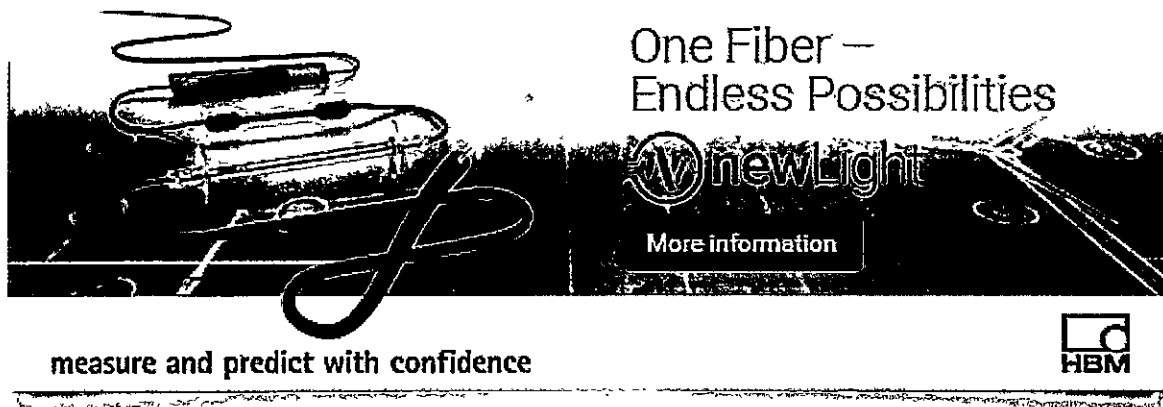
Domenico

Domenico Padovano
Sales Engineer

Tel. +39 02 45 47 16 16
Mob. +39 335 78 70 245
Email: domenico.padovano@hbkworl.com

HBK Italy S.r.l.
Via Pordenone 8, 20132 Milano, Italy

www.hbkworld.com | www.hbm.com | www.bksv.com | www.prenscia.com



One Fiber –
Endless Possibilities

newLight

More information

measure and predict with confidence

HBM

UNRESTRICTED

HBK Italy S.r.l., Via Pordenone, 8, 20132 Milano – MI | www.hbkworld.com / www.hbm-italia.it / www.bksvv.com / Registrata come S.r.l. (Società a responsabilità limitata) | Iscritta al Registro delle Imprese di Milano con numero di codice fiscale 03737590962 C.C.I.A.A. MI 1698088 Con sede in Milano Il presente messaggio ed i relativi allegato/i sono indirizzati esclusivamente al destinatario menzionato. Se avete ricevuto il presente messaggio ed i relativi allegati per errore siete pregati di darne comunicazione via e-mail e di distruggere i documenti.

HBK Italy S.r.l., Via Pordenone, 8, 20132 Milano – MI | www.hbkworld.com / www.hbm-italia.it / www.bksvv.com / Registrata come S.r.l. (Società a responsabilità limitata) | Iscritta al Registro delle Imprese di Milano con numero di codice fiscale 03737590962 C.C.I.A.A. MI 1698088 Con sede in Milano Il presente messaggio ed i relativi allegato/i sono indirizzati esclusivamente al destinatario menzionato. Se avete ricevuto il presente messaggio ed i relativi allegati per errore siete pregati di darne comunicazione via e-mail e di distruggere i documenti.

HBK Italy S.r.l., Via Pordenone, 8, 20132 Milano – MI | www.hbkworld.com / www.hbm-italia.it / www.bksvv.com / Registrata come S.r.l. (Società a responsabilità limitata) | Iscritta al Registro delle Imprese di Milano con numero di codice fiscale 03737590962 C.C.I.A.A. MI 1698088 Con sede in Milano Il presente messaggio ed i relativi allegato/i sono indirizzati esclusivamente al destinatario menzionato. Se avete ricevuto il presente messaggio ed i relativi allegati per errore siete pregati di darne comunicazione via e-mail e di distruggere i documenti.